



789866

多少才算夠？

佛教經濟學救地球

消費主義、生態浩劫與
修行者的世紀思辨

How Much Is Enough?

Buddhism, Consumerism, and the Human Environment

柏克萊佛學研究所 Institute of Buddhist Studies 所長

理查·培恩 Richard K. Payne——主編

梁永安——譯

多少才算夠？：佛教經濟學救地球／理查·培恩 (Richard K. Payne) 主編；梁永安譯。—初版。—新北市新店區：立緒文化，民 101.6

面：公分。-- (新世紀叢書)

譯自：How Much is Enough?

Buddhism, Consumerism, and the Human Environment

ISBN 978-986-6513-55-8 (平裝)

1.佛教 2.經濟學 3.消費 4.人類生態學 5.環境倫理學

220.16

101009872

多少才算夠？：佛教經濟學救地球

How Much is Enough? Buddhism, Consumerism, and the Human Environment

出版——立緒文化事業有限公司 (於中華民國 84 年元月由郝碧蓮、鍾惠民創辦)

主編——理查·培恩 (Richard K. Payne)

譯者——梁永安

發行人——郝碧蓮

顧問——鍾惠民

地址——新北市新店區中央六街 62 號 1 樓

電話——(02)22192173

傳真——(02)22194998

E-Mail Address: service@ncp.com.tw

網址：http://www.ncp.com.tw

劃撥帳號——1839142-0 號 立緒文化事業有限公司帳戶

行政院新聞局局版臺業字第 6426 號

總經銷——大和書報圖書股份有限公司

電話——(02)8990-2588 傳真——(02)2290-1658

地址——新北市新莊區五工五路 2 號

排版——伊甸社會福利基金會附設電腦排版

印刷——祥新印刷股份有限公司

法律顧問——敦旭法律事務所吳展旭律師

版權所有·翻印必究

分類號碼——220.16

ISBN 978-986-6513-55-8

出版日期——中華民國 101 年 6 月初版 一刷(1~2,500)

How Much is Enough?: Buddhism, Consumerism, and the Human Environment
by Richard K. Payne

Copyright © 2010 Richard K. Payne

All Rights Reserved.

This edition arranged with Wisdom Publications
through Chinese Connection Agency

Traditional Chinese edition copyright © 2012
by NEW CENTURY PUBLISHING CO., Ltd.

All Rights Reserved.

定價◎350 元



新世紀叢書

當代重要思潮・人文心靈・宗教・社會文化關懷



How Much Is Enough?

Buddhism, Consumerism, and the Human Environment

柏克萊佛學研究所 Institute of Buddhist Studies 所長

理查・培恩 Richard K. Payne —— 主編

梁永安 —— 譯

推薦與評論

九位當今美國和日本的佛學專家，從「互相依存」的「無常」深意、個人與社經體系「苦」諦、以及「草木皆有佛性」的生態倫理，反思消費主義的現代生活型態——「多少才算夠」與人類環境的大議題。發人深省，也與聖嚴法師之「需要的不多，想要的太多」呼籲呼應。

——釋惠敏，法鼓佛教學院校長

在世界面臨全球性環境危機與經濟危機的今日，佛教和生態學（合而言之可稱為佛教經濟學）成了當代的顯學。

這部出類拔萃的論文集大大有助於我們對這兩個領域作出規範性和歷史性的理解。

——斯韋勒爾 (Donald K. Swearer) ,

《生態學與環境》 (Ecology and the Environment) 合著者

這部淵博的論文集為佛教與環保的互動關係投以新的燭照。作為一門學科，佛教和生態學的研究既要求學術的嚴謹性，又要求呼籲行動的熱情。面對此中牽涉的錯綜複雜性，本書的諸位作者皆能沉著以對。

——克拉夫特 (Kenneth Kraft) ,

《入世佛教的法輪》 (The Wheel of Engaged Buddhism) 作者

冬少不真誠？

多少才算夠？

【目錄】本書總頁數共320頁

編者序 「多少才算夠？」：佛教與人類環境

010

本書作者簡介

012

緒言：到底多少才算夠？

015

——理查·培恩 (Richard K. Payne)

——克里夫·坎寧 (Kenneip Kinn)

環境的全球觀點

本書內容概述

最後幾點想法

1 當代日本佛教的環保努力

037

——威廉斯 (Duncan Ryūken Williams)

「敬告三井房地產公司：草木皆有佛性」

建制佛教和全宗性的環保關懷：以曹洞宗的「綠計畫」為例

日本的入世佛教和尋找一個替代範式：壽光院的個案

日本佛教保守派的地方性與全球性環保關懷

結論

2 多少才算夠？佛教對消費主義的觀點

——卡珊 (Stephanie Kaza)

065

緒言

消費的規模與衝擊

幾種批判消費主義的傳統方式

佛教式批判

幫助擺脫物欲的佛教方法

佛教的反消費活躍主義

3 淨土宗，及其對環境問題的觀點
——高滿也 (Mitsuya Dake)

101

引言

淨土宗與環境

淨土觀念中的生態觀點

理想與現實的緊張

親鸞對淨土和環境的基進認知

附記

4 史耐德的生態社會佛教
——巴恩希爾 (David Landis Barnhill)

127

佛教、環保與政治

無政府主義傳統

基本真理

史耐德對環境問題所作的佛教批判

理想世界：環保佛教的無政府主義

途徑

結論

5

以一種佛教經濟學救地球

——井上信一 (Shinichi Inoue)

191

向宇宙暫時借來

環境教育

對產業的環境評估與社會評估

農業作為一種對地球友善的產業

無節制的消費

競爭

佛教的金錢觀

透過資源回收避免浪費

6

八正道作為永續生活的一種規範

——幸泉哲紀 (Tetsunori Koizumi)

207

引言

顯世界和隱世界

「顯世界」作為一個提供相互依賴系統的空間

「八正道」作為一組互補的原則

「八正道」作為一種系統間的平衡狀態

八正道作為一種物質——能量的守恆法則

結論

7

江戸時代淨土真宗對「殺生食肉」的辯護

——中村生雄 (Ikuno Nakamura)

225

殺生與業報的觀念

人與動物關係的倒轉

淨土真宗有關「殺生食肉」的討論

報恩寺的「開砧板」儀式

8 「佛教環保關懷」一語自相矛盾嗎？

埃爾克 (Malcolm David Eckel)

243

9 早期佛教與生態倫理

史密豪生 (Lambert Schmithausen)

259

初步考量

早期佛教對生命處境的終極評價和自然界的定位

「緣起」觀念與生態倫理

早期佛教的精神取向與倫理取向，以及這些取向與生態倫理的關係

對自然界的世間內評價

動物的地位

結論

「多少才算夠？」——佛教與人類環境

在二十世紀，佛教所置身的社會環境迥然不同於先前的任何時代。當代佛教坐落的全球視域創造出一些新的問題，而這些問題是它過去所從來毋需面對的。在西方的文化脈絡，佛教所必須面對的其中兩個挑戰來自治療文化 (therapeutic culture) 和社運文化 (social activist culture)。治療文化因為具有心理學取向，所以傾向高度個人主義化，反觀社運文化則是完全相反的取向。在二十世紀後半葉，佛教開始投入好些反對社會不義的抗爭——最讓人難忘的大概就是反越戰行動，包括有些僧人以自焚做為抗議手段。

邁向二十世紀末，環保關懷變成社運愈來愈重要的部分，而佛教亦被捲入各種環境議題之中。佛教各宗各派皆秉持的一個基本觀念是「無自性」，意指世間的人事物無一具有長住不變的本質。但在許多當代佛教徒看來，「無自性」觀念實包含著一層

正面的意義：它暗示著世間的一切（包括人類在內）皆是息息相關。如越南的一行禪師即曾創造出「相即」（interbeing）一詞，以強調萬物之間有多麼休戚相關。

正是出於這種對眾生相互依存的體認，京都龍谷大學的嵩滿也和柏克萊佛學研究中心的大衛·松本（David Matsumoto）共同籌辦了名為「佛教與環境」的國際研討會。二〇〇三年九月十四日，會議在加州大學（柏克萊分校）的校友會館舉行，由加州大學的蘭開斯特（Lewis Lancaster）和龍谷大學的武田龍精發表主題演說，講題分別為〈佛教的策略與論述：因果觀與當代問題〉和〈何處才是宗教與科學的真正交會點？〉。與會學者包括佛蒙特大學的卡珊（Stephanie Kaza）、加州大學歐文分校的威廉斯（Duncan Williams）、龍谷大學的松居龍五、南方衛理公會大學的哈比圖（Ruben Habito）、龍谷大學的幸泉哲紀、波士頓大學的埃爾克（Malcolm David Eckel），以及龍谷大學的嵩滿也。

會議把強調重點放在人類環境（human environment），以此突出人類社會與自然世界的相互依賴性。明乎這種相互依賴性，我們就會看出，社會環境與自然環境的二分法只是一種人為構作，是專為以某種特殊方式看世界而設的分析工具。它不是一種「自然」的二分法，換言之，我們是可以換不同的角度來看事情。了解到社會界與自然界的相互依賴之後，就可以更直接地體驗到我們的行為與我們周遭的人類環境（包括社會與自然環境）的因緣關係。

本書作者簡介

巴恩希爾／史耐德的生態社會佛教

威斯康辛大學奧斯哥 (Oskosh) 校區環境研究系系主任。著有《入世：美國自然作家與世界》(Engaging the Earth: American Nature Writers and the World)，以及兩冊論松尾芭蕉詩文的著作。合編有《深層生態學與世界性宗教：論聖基的新論文集》(Deep Ecology and World Religions: New Essays on Sacred Ground [State University of New York Press, 2001])。

嵩滿也／淨土宗，及其對環境問題的觀點

曾在《太平洋世界》(Pacific World) 與《淨土》(The Pure Land) 等專業佛學期刊發表多篇英語論文。現任龍谷大學學部長，同校「人文學、科學與宗教中心」之「佛教與環境研究單位」主任，國際真宗學會事務局長。

埃爾克／「佛教環保關懷」一語自相矛盾嗎？

任教於波士頓大學，曾以教學卓越榮獲該校之「梅特卡夫獎」。著有《清辨及其佛學上之對手》(Bhāviveka and His Buddhist Opponents [Harvard University Press, 2008])、《佛教》(Buddhism [Oxford University Press, 2002]) 和《去見佛》(To See the Buddha [Princeton University Press, 1994]) 等。

井上信一（歿）／以一種佛教經濟學救地球

宮崎銀行總裁，著名經濟學家，著有《使佛教發揮作用：管理和經營的新方法》（*Putting Buddhism to Work: A New Approach to Management and Business* [Kodansha, 1998]）。

卡珊／多少才算夠？佛教對消費主義的觀點

佛蒙特大學環境研究教授。著有《上鉤：論貪、痴與消費慾的佛教作品》（*Hooked: Buddhist Writings on Greed, Desire and the Urge to Consume* [Shambhala, 2005]）和《專注的心：與樹木談話》（*The Attentive Heart: Conversations with Trees* [Shambhala, 1996]）。合編有《法雨：佛教環保主義參考資料》（*Dharma Rain: Sources of Buddhist Environmentalism* [Shambhala, 2000]）。

幸泉哲紀／八正道作為永續生活的一種規範

龍谷大學榮退教授，曾任俄亥俄州立大學訪問教授，現任國際整合研究所（*International Institute for Integrative Studies*）所長。著有《全球系統的相互依賴與變遷》（*Interdependence and Change in the Global System* [University Press of America, 1993]）。

中村生雄／江戶時代淨土真宗對「殺生食肉」的辯護

曾任大阪大學教授，現為（東京）學習院大學教授。

史密豪生／早期佛教與生態倫理

著有《慈悲與法術：佛教面對自然界危險性的一些態度》（*Maitri and Magic: Aspects of the Buddhist Attitude Toward the Dangerous in Nature* [in Indo-Iranian Journal, 2000]）和《草木有情觀念對最早期佛教構成的難題》（*The Problem of the Sentience of Plants in Earliest Buddhism* [International Institute for Buddhist Studies, 1991]）。

威廉斯／當代日本佛教的環保努力

目前任教於加州大學柏克萊校區，著有《禪的另一面：德川時代日本曹洞宗之社會史》（*The Other Side of Zen: A Social History of Soto Zen Buddhism in Tokugawa Japan* [Princeton University Press, 2004]），編有《佛教與生態學：佛法與行為的相互關連性》（*Buddhism and Ecology: The Interconnection of Dharma and Deeds* [Harvard Center for World Religions, 1998]），合編有《美國佛教：近期學術研究之方法與收穫》（*American Buddhism: Methods and Findings in Recent Scholarship* [Routledge, 1998]）。

緒言

到底多少才算夠？

Just How Much Is Enough?

理查·培恩 (Richard K. Payne)

歡迎光臨
PD